

Porównanie tłumaczeń Psalmów 142:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wywiedź z więzienia moją duszę,* Abym wysławiał Twe imię! (Wówczas) otoczą** mnie sprawiedliwi, Gdy mi okażesz wspańałomyślność.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyprowadź mnie z więzienia, Tak bym wysławiał Twe imię; Bo gdy mi okażesz wspańałomyślność, Wówczas otoczą mnie sprawiedliwi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyprowadź mnie z więzienia, bym dziękował imieniu Twojemu. Otoczą mnie sprawiedliwi, gdy okażesz mi dobroć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wywiedź mnie z więzienia, Abym wysławiał imię twoje! Zaiste, otoczą mnie sprawiedliwi, Gdy mi swą dobroć okażesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyprowadź mnie z więzienia, bym mógł wysławiać Twoje imię! Otoczą mnie sprawiedliwi, gdy okażesz mi dobroć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyprowadź mnie z więzienia, abym słał Twe imię! Zgromadzą się wokół mnie sprawiedliwi, gdyż wyświadczyłeś mi dobro!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyprowadź z więzienia moją duszę, abym mógł słać Twoje Imię. Wokół mnie zgromadzą się sprawiedliwi, gdy mi łaskawość okażesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дай мені вранці почути твоє милосердя, бо на Тебе я поклав надію. Господи, обяви мені дорогу, якою піду, бо до Тебе я підняв мою душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyprowadź z zamknięcia mą duszę, bym słał Twoje Imię; będą się mną chlubić sprawiedliwi, gdy się nade mną zmiłujesz.

¹⁾ <x>230 25:17</x>; <x>230 143:11</x>

²⁾ otoczą 11QPs a(kor.) MT: zgromadzą się wokół 11QPs a; pozostaną za mną G.

³⁾ Lub: Gdy mnie weźmiesz w obronę G.